


3 1761 04165 4534

Mehul, Etienne Nicolas
[Joseph. Vocal score]
Joseph

03
24J6
00
1
SI



Digitized by the Internet Archive
in 2010 with funding from
University of Ottawa

VERSION DE L'OPÉRA-COMIQUE

£7.50

EDITION CONFORME AU MANUSCRIT DE L'AUTEUR

JOSEPH



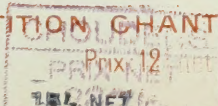
Opéra en Trois Actes,
de

ALEXANDRE DUVAL

Musique de

E. H. MÉHUL

PARTITION CHANT & PIANO



Edward Ham

VERBODEN DE LOTERIJ-CONING

Coning van Mandersloot

VERSION DE L'OPÉRA-COMIQUE

EDITION CONFORME AU MANUSCRIT DE L'AUTEUR

JOSEPH

Opéra en Trois Actes

DE

ALEXANDRE DUVAL

Musique de

E. H. MÉHUL

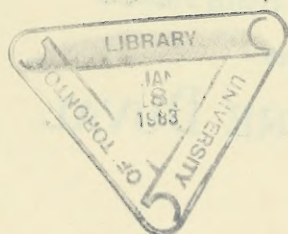
PARTITION CHANT & PIANO

Transcrite par L. NARICI

Paris, **CHOUDENS**, Editeur
30, Boulevard des Capucines,
Tous droits d'exécution, de traduction et de reproduction réservés.

UNITED MUSIC PUBLISHERS LTD.
1 MONTAGUE STREET
LONDON, W.C.1.

M
1503
M524J6
1900



JOSEPH

OPÉRA EN 3 ACTES

Représenté pour la première fois à Paris, le 17 Février 1807,
Dernière reprise, sur le Théâtre National de l'Opéra-Comique, le 12 Juin 1899.

Direction de M^r ALBERT CARRÉ.

Distribution de la Reprise:

JOSEPH Ténor M^r MARÉCHAL.
JACOB... Basse chantante... M^r BOUVET. + SIMÉON Ténor M^r LUDERT.
BENJAMIN Contralto M^{me} HOLMSTRAND
RUBEN Ténor M^r LUPAC. + NEPHALI Ténor M^r BERTIN.
UTOBAL Basse M^r DUFOUR.

TROIS JEUNES FILLES DE MEMPHIS:

M^{mes} DUMONT, DELORN et MARIE de L'ISLE.

LES SEPT FILS DE JACOB:

M^{rs} BERNART, TROY, DANGES, DURAND, HUBERDEAU, STUART et MERCIER

UN OFFICIER M^r ÉLOI.

ISRAËLITES, EGYPTIENS, SOLDATS, ETC. L'action se passe à Memphis.

Directeur de la Musique M^r A. MESSAGER. + Directeur de la Scène M^r A. VIZENTINI,
Chef de Chant M. PIFFARETTI. + Chef des Chœurs M^r HENRI CARRÉ.
Décoré de M^r E. JUSSEAUME. + Costumes de M^r CH. BIANCHINI.

OUVERTURE Pages 3 -

ACTE I

(INTÉRIEUR DU PALAIS DE JOSEPH)

SCÈNE I RECIT ET AIR ... *Vainement Pharaon* Joseph 12
SCÈNE II ROMANCE *A peine au sortir de l'enfance* Joseph 18
SCÈNE V AIR ET CHŒUR *Non, non l'Éternel* Siméon, Ruben, Nephali, les Frères. 21
SCÈNE VI FINALE *À son aspect* (Joseph, Utohal, Nephali, Ruben. 34
Les Frères, Siméon, Chœur.

ACTE II

(VUE EXTÉRIEURE DE MEMPHIS)

ENTR'ACTE 54
SCÈNE I CHŒUR *Dieu d'Israël* Chœur (Femmes et Hommes) 56
SCÈNE II ROMANCE *Ah! lorsque la mort* Benjamin 60
TRIO *Des chants lointains* Benjamin, Joseph, Jacob 64
SCÈNE III FINALE *O mon Joseph* Benjamin, Joseph, Jacob, Utohal, Chœur. 71

ACTE III

(LE PALAIS DE JOSEPH)

ENTR'ACTE 88
SCÈNE I CHŒUR DE JEUNES FILLES. *Aux accents de notre harmonie*. Sopranos et Contraltos 91
SCÈNE III DUO *O toi, le digne appui* Jacob, Benjamin 101
SCÈNE V ENSEMBLE *Quitte pour toujours*. (Jacob, Nephali, Ruben, Benjamin, Les Frères, Benjamin, Joseph. 105
CHŒUR *Dieu de bonté* Jacob, Ruben, Nephali, Chœur. 119

JOSEPH

Opéra en Trois Actes.

E. H. MEHUL

OVERTURE

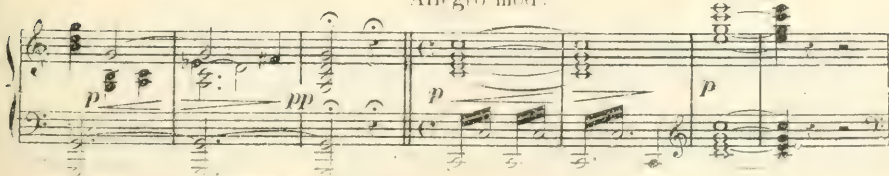
Adagio

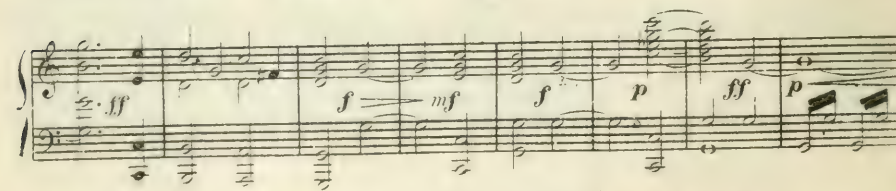
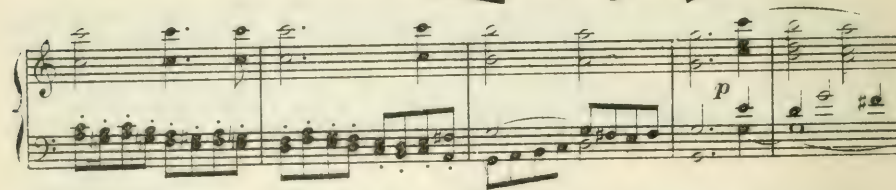
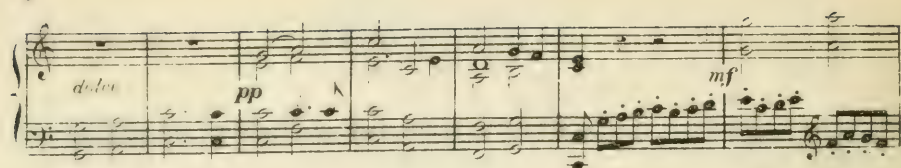
PIANO.

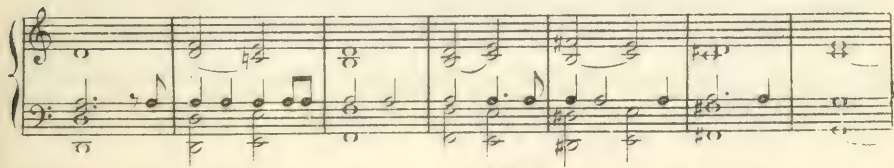
pp

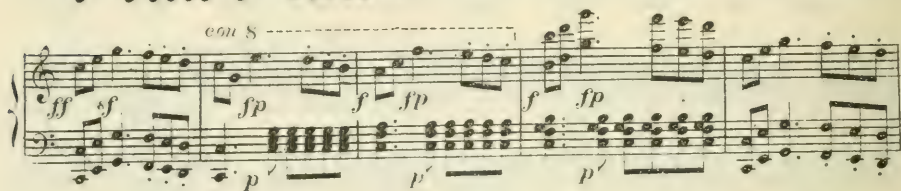


Allegro modt.









This image shows a handwritten musical score on six systems of grand staves (treble and bass clef). The notation is in ink and appears to be from a 19th-century manuscript. The score is written in a key with one sharp (F#) and a common time signature (C). The first system begins with a treble clef and a key signature of one sharp. The second system includes a dynamic marking of *ff* (fortissimo) in the bass staff. The third system also features a *ff* marking in the bass staff. The fourth system continues the dense, rhythmic texture. The fifth system shows a change in the bass staff, with a more active melodic line. The sixth system concludes the piece with a final cadence. The handwriting is clear, and the notation includes various musical symbols such as notes, rests, and bar lines.

ACTE I

Intérieur du palais de Joseph

SCÈNE

Andante

PIANO

p *f* *sf* *f*

JOSEPH

Récit

Vainement Pharaon dans sa reconnaissance, S'empresse à flatter mes dé-

pp

Allegro

ff

Au milieu des honneurs, de la magnifi-

ff *p*

fp *dim.*

Adagio

Champs paternels! Hébron, douce val-lee - e! Loinde

vous a langui ma jeunesse e - xi - le - e. Comme au vent du dé-

-sert se flé - trit u - ne fleur, Comme au vent du dé - sert se flé -

- trit u - ne fleur! O mon pere! Ja -

- coh! dans une pure i - vres - se Tu m'ap - pelais les -

-poir, l'a-pui de ta vieil les - se, Et sans moi — tu vieil lis en pleu -
dolce *pp*

-rant mon malheur, Et sans moi — tu vieil lis en pleu - rant mon mal -

Allegro
-heur! **Allegro** Fre - res ja
p *ff* *p*

-loux, trou-pe cru - ei - le! C'est vous, — c'est vous dont la main crimi -
f *p* *f* *p* *fp*

-nelle, A son a-mour m'osa ra - vir; C'est vous, — c'est
fp *fp*

vous dont la main criminelle, A son amour m'o-sa-ra-vir!

p

fm

ff

Vous avez pu voir sans fré-mir Ses

p

pleurs, — ses pleurs, sa douleur paternel — le. In-grats, In-grats! Je de-

-vrais vous ha-ir, je de-vrais vous ha-ir! Et pourtant, mal-gré mes a-

f

pp

-lar — mes mal-gré cet affreux souvenir, Si vous pouviez, vous re-pen-

pp

pp

-tir, — Je serais tou-ché de vos lar - mes,

Si vous pou-viez — vous re-pen - tir, — je se-rais tou-

pp

-ché de vos lar - mes. In-grats!

f *p* *f*

Je devrais vous ha - ir, Je de vrais- vous ha - ir! E pour

p *fp* *p* *pp* *pp*

tant malgre mes a - lar - mes, Mal - gre cet affreux sou - nir,

ff *pp* *ff*

Si vous pouviez — vous repen — tir, — Je serais tou —

_ché de vos lar — mes, Je serais tou_ché — de vos

lar — mes, Je serais tou_ché — de vos lar —

_mes, de vos lar — mes, de vos lar

_mes!

SCÈNE II

REP L'aîné des deux fils de Rachel sa bien-aimée

ROMANCE

JOSEPH

Andante.

Andante.

dolce.

PIANO

A peine au sortir de l'enfance, Quatorze
ans au plus je comptais, Je suis vis avec confi- an - ce De méchants
fre - res que j'aimais. Dans Sichem au gras pôtura - ge Nous passions de nombreux trou-
peaux. J'étais simple comme au jeune â - ge. Ti - mi - de comme mes a-
gneaux, J'étais simple comme au jeune â - ge. Ti - mi - de comme mes agneaux.

mf *rit.*

VICTOR HARRIS

Près de trois Palmiers soli - tai - res d'adressais mes vœux au Sei-

-gneur, Quand sa - si par ces méchants frè - res, l'en frennis en cor de fray-

-eur! Dans un hu - mide et froid a - bi - me l's me plongent dans leur fu -

-reur, Quand je n'opposais à leur cri - me Que mon innocence et mes pleurs. Quand

Je n'opposais à leur cri - me Que mon innocence et mes pleurs. Hé -

-las, près de quitter la vi - e, Au jour je fus en fin ren - du,

A des marchands de l'A-ra-bi - e Comme un esclave ils m'ont vendu! Tan-

-dis que du prix de leur frè - re ils comptent l'or qu'ils par - ta - geaient, Hé-

las, moi, je pleurais mon pé - re Et les ingrats qui me vendaient! Hé-

-las, moi, je pleurais mon pé - re Et les ingrats qui me vendaient!

mf *d-lee.*

SCÈNE V

REP: Je suis maudit! je suis maudit!

SIMEON, RUBEN, NEPHTALI, Les FRERES

Allègro.

SIMEON

Allègro.

Non! Non!

PIANO

S. l'E - ter - nel que j'offen - se, M'a - ca - ble, m'a -

f *p* *f* *p*

S. - ca - ble du poids de mes maux, Et sur mon

f *p* *pp*

S. front dans sa ven - gea - ce Son doigt di - vin traça ces

pp *cresc*

mots: Mor - tels, fu - yez un misé - ra - ble, Il n'a

ff *p* *ff*

S
plus de pa-rents, d'a-mis, Des bras d'un pe-re in-conso-

ff *p*

S
- la - ble Il ra-vit le plus ten - dre

ff *p* *cresc.*

S
fils. Il ra - vit le plus - ten - dre fils.

RUBEN 0 Simé-

NEPHTALI 0 Simé-

f *ff* *p*

R
- on! Malheureux frère, Calme cette af-freuse dou-

N
- on! Malheureux frère, Cal

T
0 Simé-on! Mal-heu-reux frère.

R. *leur; Calme cette af-fre_u-se dou-leur!*

N. *me cette af-fre_u-se douleur, cal me cette af-fre_u-se dou-*

les F. *Calme cette af-fre_u-se douleur; Calme cette af-fre_u-se dou-*

crise.

SIMÉON

Com - ment rendre un fils

N. *leur!*

les F. *leur!*

f

S. *à son pe-re?*

LES FRÈRES

Quand tu par - les

p

de no - tre pe - re, Ah! tu nous dé - chi - res le cœur!

fp *fp* *fp* *fp*

SIMEON

Quand pourrai - ser ma souf -

Ah! tu nous dé - chi - res le cœur!

fp *fp* *cresc.* *f* *p* *f* *p* *f* *p*

- fran - ce, Je cours embrasser mes en - fants, De

Dieu la ter - ri - ble puis - san - ce, Me

cresc. *p*

suit dans leurs bras. — me

f *p* *f* *p*

sont dans leurs bras caressants.

Malgré leur naïve inno-

-cen - ce, Malgré leur naïve inno - cen -

- ce de sens re - doubler mon ef-

froi! de sens je sens re - doubler mon ef-froi. Je

lis aux traits de leur en - fan - ce,

Qu'ils seront in - grats, qu'ils se - ront in - grats comme moi!

LES FRÈRES

God so - le -

cresc. *f* *f* *dolce.* *p*

Je suis pu -

Con - so - le - toi, mal - heu - reux frè - re!

-toi, con - so - le - toi, mal - heu - reux frè - re!

ni pa - ri - le Sei -

s. - gneur! Sur moi pe - se son bras ven

ff *p*

s. - gneur! Je suis pu-

Ah! songe à nous, songe à ton pe - re!

Ah! songe à nous, ah, songe à nous, songe à ton pe - re!

p

s. - ni par le Sei-

cresc. *f*

s. - gneur, Sur moi pe - se son bras ven-

ff *p*

geur!

p *cresc.*

Con-so-le-toi, malheureux frè - re! Ah songe a nous

LES FRÈRES

Con-so-le-toi, malheureux frè - re! Ah, songe a

m

Je suis mau-

f

- songe a ton pe - re Tonde - ses poir et ta dou leur Tonde - ses poir et ta dou-

nous, songe a ton pe - re Tonde - ses poir et ta dou leur Tonde - ses poir et ta dou-

nous, songe a ton pe - re Tonde - ses poir et ta dou leur Tonde - ses poir et ta dou-

f *cresc.*

dit, je suis mau-dit par le Sei - gneur!

p

- leur, Ont dé - sar - mé le Dieu ven - geur! Con - so - le - toi,

- leur, Ont dé - sar - mé le Dieu ven - geur! Con - so - le -

- leur, Ont dé - sar - mé le Dieu ven - geur! Con - so - le -

ff *pp*

cresc.

malheureux frè re! Ah, songe à nous, songe à ton père -

-toi, malheureux frè re! Ah, songe à nous, songe à ton père -

cresc.

-toi, malheureux frè re! Ah, songe à nous, songe à ton père -

re! Ton de - ses - poir et ta dou - leur. Ton de - ses - poir et ta dou

re! Ton de - ses - poir et ta dou - leur. Ton de - ses - poir et ta dou

re! Ton de - ses - poir et ta dou - leur. Ton de - ses - poir et ta dou

f cresc.

SIMÉON.

Je suis en - dit!

leur Doi - vent a - pai - ser le Sei - gneur; Ton de - ses -

leur Doi - vent a - pai - ser le Sei - gneur; Ton de - ses -

leur Doi - vent a - pai - ser le Sei - gneur; Ton de - ses -

ff

S.

Jesús maudit! Jesús maudit!

_tir et ta douleur, ton déses - poir et ta dou - leur Doivent a -

_tir et ta douleur, ton déses - poir et ta dou - leur Doivent a -

_tir et ta douleur, ton déses - poir et ta dou - leur Doivent a -

S.

par le Sei - gneur, Je suis mau - dit par le Sei - gneur!

_pai - ser le Sei - gneur, Doivent a - _pai - ser le Sei - gneur!

_pai - ser le Sei - gneur, Doivent a - _pai - ser le Sei - gneur!

_pai - ser le Sei - gneur, Doivent a - _pai - ser le Sei - gneur!

Meno mosso.

RUBEN.

Meno mosso.

Mais é - cou -

pp

tous, Faisons silen - ce!

Écoutez, Faisons silen - ce!

Écoutez, Faisons silen - ce!

Écoutez, Faisons silen - ce!

Écoutez, Faisons silen - ce!

p

Déjà la

Déjà la garde vient vers nous.

Déjà la garde vient vers nous.

p

garde vient vers nous.

Si len - ce! C'est le mi - ristre qui sa van -

Si len - ce!

C'est le mi - nis - tre qui s'a - van - ce.

Ob - serve le silen -

C'est le mi - nis - tre qui s'a - van - ce.

Ob - ser - ve le si -

SIMÉON.

Frap - pe - du cœ - ur, Pour - rai - je garder le si -

len - ce!

Si -

adagio.

len - ce? Hé - las!

Si - len - ce!

Si - len - ce!

len

ce! faut - il, faut - il embrasser tes ge -

Cru-el, tu veux nous per-dre tous! Si-len-
 Cru-el, cru-el, tu veux nous per-dre tous! Si-len-
 - nous? Si-len-
 - las! pourrai-je gar-der le si-len-ee?
 - ee, si-len-ee, si-len-ee!
 - ee, si-len-ee, si-len-ee!
 ee, si-len-ee, si-len-ee!
 pp ff
 ff

SCENE VI

REP: C'est là ma seule consolation

FINAL

Allegro.

JOSEPH.

Ah! son as-peet me fait ber-

Allegro

PIANO.

con 8^a ad lib.

UTOBAL.

Quel trou-ble vous saisisit, Sei-

con 8^a ad lib.

JOSEPH.

-gneur? Tout me rap-pel-le sa : fu-reur!

con 8^a ad lib.

NEPHTALI.

Cal-me-le trou-ble

Un des frères.

RUBEN.

Cal-me-le trou-ble qui t'é-ga-re!

Cal-me-le-

con 8^a ad lib.con 8^a ad lib.

JOSEPH.

C'est Simé - on,

c'est le barba - re,

qui t'é - ga - re!

Cal - me le trou - ble

trou - ble qui t'é - ga - re!

Cal - me le

con 8^{va} ad lib.con 8^{va}

c'est le barba - re

Qui vou - lut me percer le cœur.

Un des frères

qui t'é - ga - re!

Tu nous gla - ces

UTOBAL.

trou - ble qui t'é - ga - re!

Montrez

con 8^{va}con 8^{va}

Un des frères.

RIEN

Tes

de ter - reur!

Tu nous gla - ces de ter -

moi ce frère barba - re Qui vou - lut vous percer le cœur!

con 8^{va}

J. *Y-ya* doivent le reconnaître; *Vois,* sur son front est la pa-

R. peur.

pp

J. leur! Son aspect est celui d'un traître, Le déses-

J. -poir est dans son cœur!

RUBEN.

Cal -

pp

J. Sur son front est la pâleur,

R. me le trouble de ton cœur!

U. Oui, sur son front quel le pâleur,

con 8^a

con 8^a

J. Le désespoir est dans son cœur!

NEPHTALI. Calme le trouble de son cœur!

U. Le désespoir est dans son cœur!

con 8^a

con 8^a ad lib.

JOSEPH.

SIMÉON. Son aspect est celui d'un traître

Ah! De mes transports suis-je

LES FRÈRES

Hélas! crains de faire paraître

Hélas! crains de faire paraître

J *Ledésespoir* est dans son cœur.

S maître, Quand _____ le remords est- dans mon

UTOBAL.

II

Les larmes.

E et tes re-mords et ta douleur!

E et tes re-mords et ta douleur!

con 8^a *pp con 8^a*

S cœur?

T est trou - blé par la ter -

Gel - me le

Gel - me le trou - ble de ton cœur, cal - me le

cresc poco a poco.

JOSEPH.

Ah!

son as - pect,

son as - pect - me - fait - her -

SIMEON.

Ah!

le re - mords - est dans - nou -

-reur,

Ah!

le re - mords règne en son

trou - ble - de - ton - cœur, C'est - me - le - trou - ble - de - ton -

trou - ble - de - ton - cœur, C'est - me - le - trou - ble - de - ton -

*cresc.*con 8^a

Allegretto.

-reur!

Repre - nous

mon em - pi - re Surce cœur a - gi

cœur!

cœur!

cœur!

cœur!

Allegretto.

*ff**p*

- té, Et d'un frère en dé - ti - re Plai - guons la cruau - té. UTOBAL.
 Re pre
 Je re - prends mon em -
 - nez de l'em - pi - re Sur un cœur a - gi - té, Reprenez votre em - pi - re
 Ah! re - prends ton em -
 Ah! re - prends ton em - pi - re
pp
 pi - re Sur ce cœur a - gi - té Et d'un frère en dé -
 Sur ce cœur a - gi - té, Reprenez votre em - pi - re
 pi - re Sur ce cœur a - gi - té, Ah! re - prends ton em -
 Sur ce cœur a - gi - té, Ah! re - prends ton em - pi - re

J. *li - re Plai - guons la cru - au - té.*

U. *Sur ce cœur a - gi - té. Re - pre - nons de l'em - pi - re*

pi - te Sur ce cœur a - gi - té. Tu vois de ton dé -

Sur ce cœur a - gi - té. Tu vois de ton dé -

cresc.

S. *Sur ce cœur a - gi - té. Hé - las! de mon dé -*

li - re Le mi - nistre ir - ri - té.

li - re Le mi - nistre ir - ri - té.

cresc.

J. *li - re Je suis é - pôu - van - té! Non! je ne suis*

f *pp*

T. ROBAL.

plus in - ri - té! Ah! d'un frère en dé - li - re. Plai - guez la cru - au -

JOSEPH

J'ai re - pris mon em - pi - re Sur ce

té, Re - pre - nez votre em - pi - re Sur ce cœur

Ah! re - prends ton em - pi - re Sur ce

Ah! re - prends ton em - pi - re Sur ce cœur

cœur a - gi - té, Et d'un frère en dé - li - re je

a - gi - té, Re - prenez votre em - pi - re Sur ce cœur

cœur a - gi - té, Ah! re - prends ton em - pi - re Sur ce

a - gi - té, Ah! reprends ton em - pi - re Sur ce cœur

plains la cru - au - té.
SIMEON.

a - gi - té. Re - pre - nons de l'em - pi - re sur ce cœur

ce - n'est a - gi - té. Tu vois de ton dé - li - re Le mal.

a - gi - té. Tu vois de ton dé - li - re Le mal.

a - gi - té! Hé - las! Demande - li - re je

- nistre ir - ri - té

- nistre ir - ri - té.

mf *crese.*

JOSEPH.

Non, je ne suis plus ir - ri

suis é - pou - van - té.

f *pp*

té. D'un frère en dé-
 Hé - las! de mon dé - li - re Je suis é-pou-va-
 Ah! d'un frère en dé-
 Ah! re-prends ton em - pi - re Sur ce cœur a - gi -
 Ah! re-prends ton em - pi - re Sur ce cœur. a - gi - té,
 li - re Je plains la cru au-
 - té, Hé - las! de mon dé - li - re Je suis é-pou-va-
 - li - re, Plai - gnez la cru - au -
 - té, Ah! re - prends ton em - pi - re Sur ce cœur a - gi -
 Ah! reprends ton em - pi - re Sur ce cœur. a - gi - té!

J. té. Non, non, non, non, je ne suis plus ir-ri-té.
 S. té.
 C. té, Il n'est plus ir-ri-té.
 te!

dimin. ff

JOSEPH. All^o moderato.
 Al-lez tous au devant d'un pè-re Et di-tes lui que Glé-o-
 All^o moderato.
 p dolce.

-phas Offrea son peu-ple, qu'il re-ve-re Un a-si-le dans nos cli

Allegro.

Chœur des frères

-mats.

Ah! Seigneur! Quelle est notre joie! Pour Is - ra - ël quel heureux

Ah! Seigneur! Quelle est notre joie! Pour Is - ra - ël quel heureux

Ah! Seigneur! Quelle est notre joie! Pour Is - ra - ël quel heureux

Allegro.

cresc.

sort!

Sans vous nous se - rions tous la

sort!

Sans vous nous se - rions tous la

sort!

Sans vous nous se - rions tous la

f proi - " *p* De la fa - mine et de la mort! Sans vous, sans*f* proi - " *p* De la fa - mine et de la mort!*f* proi - " *p* De la fa - mine et de la mort!*dolce.*

JOSEPH

Cher Uto-ba!

Quelle est ma joie!

vous nous serions tous la proie

Sans vous, sans vous

nous serions tous la proie

De la fa-

Sans vous, sans vous

nous serions tous la proie De la fa-mi-

D'un pé-ressé chan-ge le sort!

De la fa-mine et de la mort!

- mine, de la fa-mine et de la mort!

- ne, de la fa-mine et de la mort!

Soprano.

Honneur!

Alto.

Honneur, honneur

au sauveur des humains! Hon

derrière la scène.

Ténor.

Honneur

au sauveur des humains! Hon

Basse.

Honneur

au sauveur des humains! Hon

mf

pp

JOSEPH.

Qu'entends - je?

CHORAL.

Tout un peu - ple dans l'abon - dan - ce, Sei -

- neur au sauveur des hu - mains!

- neur au sauveur des hu - mains!

- neur au sauveur des hu - mains!

Venez, vous adre - se ses vœux!

Hers du pa - lais la foule im -

men - se Des chants de la re - connais - san - ce dé -

Chœur du Peuple.

-ja fait re-toutir ces lieux.

Soprano
Hon-neur au bienfaiteur du

Alto,
dans la coulisse.
Hon-neur au bienfaiteur du

Ténor.
Hon-neur au bienfaiteur du

Basse.
Hon-neur au bienfaiteur du

p

JOSEPH à Uthobal

Tour

Un des freres. *p*

Rassurais-

mon del Honneur, hon-neur au sauveur des hu-mains!

mon del Honneur au sauveur des hu-mains!

mon del Hon-neur au sauveur des hu-mains!

mon del Hon-neur au sauveur des hu-mains!

p *cresc.* *f*

faut que ton zè - le se - con - de, Pour mon pè - re me tendres soins

l'OBAL

En troisième frère

Cotap

Ras - surons - nous tout nous se - con - de, Clé - o - phas

En autre frère

Ras - surons - nous, tout nous se - con - de,

- nous, ras - surons - nous, tout nous se - con - de, Clé - o -

tez sur mon zè - le et mes soins, Com - ptez sur mon zè - le et mes

chan - ge nos des - fins, Clé - o - phas chan - ge nos des -

Clé - o - phas chan - ge, chan - ge nos des -

phas, Clé - o - phas chan - ge, chan - ge nos des -

Tenor.

Bon -

Basse

Bon -

- sions!
 - tions.
 - tions.
 - tions.
 Soprano
 Honneur
 Alto
 Honneur
 - neur
 - neur
 mon - de!
 mon - de!
 - neur
 Honneur
 Honneur
 Honneur
 - neur
 au bienfaiteur du monde, Honneur, hon-
 au bienfaiteur du monde.
 au bienfaiteur du monde,
 au bienfaiteur du monde, Hon-
 cise.
 au sauveur des humains!
 au sauveur des humains!
 au sauveur des humains, Honneur, hon-
 au sauveur des humains, Honneur, hon-
 au sauveur des humains, Honneur, hon-
 au sauveur des humains, Honneur, hon-
 p
 f

Honneur, hon - neur au bienfai - teur du mon - de, Hon-

Honneur, hon - neur au bienfai - teur du mon - de, Hon-

-neur, honneur, hon - neur!

-neur, honneur, hon - neur!

-neur, honneur, hon - neur!

-neur, honneur, hon - neur!

-neur au sau - veur des hu - mains!

-neur au sau - veur des hu - mains!

Honneur, hon - neur au

Honneur, hon - neur au

Honneur, hon - neur au

Hon - neur, hon - neur au

Hon - neur, hon - neur au

Honneur, hon - neur au

Honneur, hon - neur au

Hon - neur, hon - neur au

- neur au bienfai - teur des hu - mains!
 - neur au bienfai - teur des hu - mains!
 bien - fai - teur, au bienfai - teur des hu - mains!
 bien - fai - teur, au bienfai - teur des hu - mains!
 bien - fai - teur, au bienfai - teur des hu - mains!
 bien - fai - teur, au bienfai - teur des hu - mains!

Fin du 1^{er} Acte

ACTE II

Le théâtre représente la vue extérieure de Memphis. Sur le devant sont des tentes: la première est très riche; elle est fermée. Il fait nuit.

ENTR'ACTE

Allegro moderato.

PIANO

The musical score is written for piano and consists of six systems of music. Each system has a treble and bass staff. The key signature is one sharp (F#), and the time signature is 2/4. The tempo is marked 'Allegro moderato.' and the dynamics are marked 'p' (piano). The music features a steady bass line and a more active treble line with chords and single notes.

This image shows a handwritten musical score for piano, consisting of six systems of staves. The notation is in treble and bass clefs, with various musical symbols including notes, rests, and dynamic markings.

The first system shows a complex texture with many beamed notes in both hands. The second system continues this texture. The third system features a more melodic line in the right hand. The fourth system begins with a *mf* (mezzo-forte) dynamic marking in the left hand and a *p* (piano) dynamic marking in the right hand. The fifth system shows a more active right hand with many beamed notes. The sixth system concludes the piece with a final cadence.

SCENE I

CHŒUR

All^o moderato. Dans l'éloignement.

1. Ten. *Chœur d'Hommes*
 2. Ten.
 Basse.

Dieu d'Is-ra-ël! Pe-re de la na-tu-re!

Dieu d'Is-ra-ël! Pe-re de la na-tu-re!

Dieu d'Is-ra-ël! Pe-re de la na-tu-re!

PIANO.

Rends les mois - sons à nos champs, Rends à nos prés

Rends les mois - sons à nos champs, Rends à nos prés

Rends les mois - sons à nos champs, Rends à nos prés

PIANO.

leur ver - du re Et sauve en - cor tes en - fants.

leur ver - du re Et sauve en - cor tes en - fants.

leur ver - du re Et sauve en - cor tes en - fants.

PIANO.

Chœur de Femmes

p 1^{re} Sopr.
dans l'éloignement. Dieu d'Is - ra - ël! Pè - re de Ja - na - tu - re!

p 2^{re} Sopr.
Dieu d'Is - ra - ël! Pè - re de la na - tu - re!

p Contr.
Dieu d'Is - ra - ël! Pè - re de la na - tu - re!

p
Rends les mois - sons à nos champs, Rends à nos prés

Rends les mois - sons à nos champs, Rends à nos prés

Rends les mois - sons à nos champs, Rends à nos prés

leur ver - du - re, Et sauve en - cor tes en - fants!

leur ver - du - re, Et sauve en - cor tes en - fants!

leur ver - du - re, Et sauve en - cor tes en - fants!

1^{re} Sop. *f* Dieu d'Is-ra - ël!

2^{de} Sop. *f* Dieu d'Is-ra - ël!

Cont. *f* Dieu d'Is-ra - ël!

1^{er} Ten. *f* Dieu d'Is-ra - ël! Pè-re de la na-

2^e Ten. *f* Dieu d'Is-ra - ël! Pè-re de la na-

Basse. *f* Dieu d'Is-ra - ël! Pè-re

p *f*

Pè-re de la na-tu-re! Rends les moissons à nos champs,

Pè-re de la na-tu-re! Rends les moissons à nos champs,

Pè-re de la na-tu-re! Rends les moissons à nos champs,

-tu - re! Rends les moissons à nos champs,

-tu - re! Rends les moissons à nos champs,

de la na-tu-re! Rends les moissons à nos champs.

[illegible][illegible]

SCÈNE II

REP: Un frère cheri que nous avons perdu

ROMANCE

BENJAMIN

All^{to} mod^{to}

PIANO

dolce

BENJAMIN.

Ah! lorsque la mort trop cru - el - le En - le - va ce

p

pp

fil - bien - ai - mé, Ja - cob, dans sa douleur mor - tel - le, Vit

son tris - te cœur ——— con - su - mé! A - fin de con - so - ler mon pè -

B. *re.* On m'ef-frit un jour à ses yeux, Et ça - co dans mes

B. traits heu-reux, Crût re-voir les traits de mon frè - re, Crût re-voir les

B. traits de mon frè - re. Dans les beaux jours

B. de mon en-fan - ce. Ce bon pe - re m'accom-pa - gnait, et

B. de sa ten-dre bienveil-lan - ce. Comme Jo - seph je fus l'o

B. *je*! Si sa tendre - se me fut ché - re, A mon tour je

B. suis son ap - pui, Et je puis lui rendre au - jour_d'hui Le cœur et l'a -

B. -mour de mon frè - re, Le cœur et l'a -mour de mon frè - re!

mf

B. J'ai su de ma famille en - tie -

p

B. -re Ce que de Jo - seph on di - sait, Il é - tait pi - eux et sin -

MP

B. *-cé - re, Aus - si tout le mon - de l'ai - mait, Moi pour conso -*

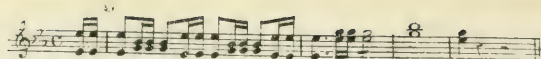
B. *- ler le vieux pé - re, Pour qu'il me ché - risse en cor*

B. *plus, Je veux ac - qué - rir les ver - tus Qu'il regrette en -*

B. *- cor dans mon frè - re, Qu'il regrette en - cor dans mon frè -*

B. *- Pe !*

Trompéttes sur le Théâtre:

**REP.** Mais quel est ce bruit guerrier?**SCENE III****TRIO**

BENJAMIN, JOSEPH, JACOB

Allegro

TROMP.

PIANO { **Allegro** *f* *fp* Des

R. chants loins tains ont frappé mono-reil-le! Demon

J. père par eux le sommeil est trou-blé! 0

doux ins-tants! Mon père en-fin s'é-veil-le: De-

-jà d'un fils vers lui l'âme en-tière a vo-lé!

BENJAMIN

Ses yeux sont pour ja -

- mais pri - vés de la lu - mière, Noble é - tran -

JOSEPH

- ger. Il ne le ver - ront pas! O — ver - tueux Ja -

- cob; ô cher et ten - dre pé - re, quel ton fils ne peut -

BENJAMIN

- il le pres - ser dans ses bras! C'est Benja - min qui de son

pe - re Guidetou-jours les faibles pas!

Andante.
JACOB.

Dieu d'Abra-ham, ex - au - ce ma pri-

Andante

pp *ff* *pp*

- è - re! Priè - re de mon dernier jour pas - ser - dre - si -

f *pp*

-vère Me voici loinde - champs qu'habitaient mes aï - eux!

Grand

ff *p* *f* *p*

Dieu! grand Dieu! si tu de-

ff *p* *ff* *p*

-fends que ma foi - de pous-sie re Se

ff p ff p f p

me - le dans la tombe a celle de mes pè - res, J'a-

pp

-do - re dans mes maux tes décrets rigoureux! Je moue

dolce

-rai, s'il le faut, sur la terre é - tran-

-gé - re. Mais qu'après moi mes enfants soient heu - reux, Mais qu'après

BENJAMIN

B. *Dieu d'A - bra -*

J. *Dieu d'A - bra*

Ja. *moi mes enfants soient heu - reux!*

dolce.

B. *- ham. ex - au - ce ma pri - e - re, Ah,*

J. *- ham. ex - au - ce ma pri - e - re, Ah,*

Ja. *se -*

B. *- en de pres avec! Rien d'A - bra -*

J. *- en de pres avec! Rien d'A - bra -*

Ja. *Je mour.*

B. -heur, avec ma prière, Que ta bon-té pro-longe sa car-

J. -heur, avec ma prière, Que ta bon-té pro-longe sa car-

Ja. -rai, s'il le faut, sur la terre étran-

f *p* *pi*

B. -rière! Et ses en

J. -rière! Et ses en

Ja. -ge-re, Mais qu'après moi mes enfants soient heu-reux, mes en

pp *p*

B. -fants se-ront heu-reux.

J. -fants se-ront heu-reux.

Ja. -fants soient heu-reux. Mais qu'après moi mes enfants soient heu-

p

Et ses en - fants seront heu - reux, seront heu -
 Et ses en - fants seront heu - reux, seront heu -
 - reux, mes en - fants soient heu - reux, qu'après moi, qu'après

- reux, se - ront heu - reux, se - ront heu -
 - reux, se - ront heu - reux, seront heu -
 moi mes en - fants soient heu - reux, qu'ils soient heu -

- reux, se - ront heu reux!
 - reux, seront heu - reux!
 - reux, qu'ils soient heu - reux!

f *pp* *ff*

FINALE

BENJAMIN, JOSEPH, JACOB

All^o mod^{to}

JACOB

PIANO

O mon Jo-seph, cher en-

-fant de mon cœur, Le temps n'a pu sécher mes lar-

JOSEPH

-mes! Pour moi quel mo-ment plein de char-mes! Je-

BENJAMIN

-seph est présent à son cœur! Oh! quoi tou-

B

-jours verser des lar - mes? Mon pè - re, de grâ - ce, cal - me ta dou-

JACOB

B

-leur. Quand je re - pose ou quand je veil - le,

Il me sem - ble que je te vois! Qu'une

JOSEPH

De l'a-

voix frappe mon oreil - le, Je crois reconnai - tre ta voix!

rit. esp.

BENJAMIN.

Rien ne peut le li - traî - re Rien ne peut le dis - traî - re

-mour de mon pè - re, de l'a - mour de mon pè - re Que mon

Rien ne con - sole un pè - re Du fils, du

Du fils qu'il a per - du!

cœur est e - mu!

fils qu'il a per - du! Ah, l'a - mour me re -

Van te l'a - mour

de son en - fant, l'a - voir dans sa dou - leur s'e -

cri - e, Jo - seph, Jo - seph me

mf

chê - ris - sait au - tant, Jo - seph, Jo - seph me

BENJAMIN

Rien ne peut le dis -

JOSEPH

Dal'amour de mon pe - re de la

chê - ris - sait au - tant! Rien ne con - sole un

f *pp*

-trai - re Rien peut le dis - trai - re Du fils qu'il

-mour de mon pe - re Que mon cœur

pe - re Du fils, du fils qu'il

B
per du!

I
est é - mu!

La
a per du! Mon cher Jo - seph, mon

cher Jo - seph, Sans toi je suis seul sur la

JOSEPH BENJAMIN

terre! Je ne puis résis - ter! Un trouble involontaire me secoue à ses genoux, Ciel! Que

RÉCIT

JOSEPH JACOB

vois - je? O mon pe - re! Qui prendra la main? qui la mouille de

f

All^o

UTOBAL

pleurs?
All^o

Le peuple que trans-

-porteur ne commune i - vres - se,
All^o

Sur le char triomphal à l'instant veut, Sei-

-gneur. Voir mon... s'embras - leur.
All^o

RECIT - Cèdez à son a -

-meur! a Tempo

Mille cris d'allégresse appellent déjà Glé -

-phas! a Tempo

BENJAMIN UTOBAL
JACOB Gléophas? Pour vous voir tout un peu ple s'em-

JACOB

pres se. Seigneur, ne nous re-sis-tez pas Mon-fils, ou-donnez-le

ff

BENJAMIN

JACOB

-phas? C'est lui qui de ses pleurs mouil-lait ta main trem-blante! Qu'ai-je en-ten-

du?

p

-du? Bonté tou-chan-te! Quoi, c'était vous, ge-ne-reux Gléo-phas?

JOSEPH

-gneur, c'est à vos pieds que ma re-connais-sance. Vous, Jacob, à mes

RECIT

CHORAL

pieds! Ah! plutôt dans mes bras!

Allegro

Sei-gneur!

Des ci-toy

fp

ens le cor-te - ge sa - van - ce!

f

JOSEPH All.^o mod^{to}

Vo - nez, venez tous deux,
All.^o mod^{to}

p

je conduirai vos pas! — Par-ta - gez les hon -

-neurs, De la brillan - te fe - te

Qu'en sa re - connais - sance un grand peu - ple m'appre

J. *-le: Sur le char de tri - omphe, où je*

J. *suis at - ten - du, Si je place au - jour -*

J. *- lui Ben - ja - min et son pe - re, Je*

J. *peut-être au Mégalphis combien mon cœur s'ave - re Et l'innocence et — laver —*

Allegro

Suprmo, Alto

Ténors

Basses

Conquérants de la ter re, Envi

Allegro

Conquérants de la ter re, Envi

ez ses des - tins, Envi - ez ses des - tins!

ez ses des - tins, Envi - ez ses des - tins!

ez ses des - tins, Envi - ez ses des - tins!

ez ses des - tins, Envi - ez ses des - tins!

Le dé - mon le Le - mon - re N

Le dé - mon de la guer - re N

Le dé - mon de la guer - re N

Le dé - mon de la guer - re N

- ma ja - mais ses mains, N'ar - ma ja - mais ses mains.

- ma ja - mais ses mains, N'ar - ma ja - mais ses mains.

- ma ja - mais ses mains, N'ar - ma ja - mais ses mains.

p Mais comme un tendre pe - re Il nourrit les e...

p Mais comme un tendre pe - re Il nourrit les e...

p Mais comme un tendre pe - re Il nourrit les e...

p Mais comme un tendre pe - re Il nourrit les e...

p Mais comme un tendre pe - re Il nourrit les e...

p Mais comme un tendre pe - re Il nourrit les e...

- mains, Il nourrit les hu - mains; Mais comme un tendr...

- mains, Il nourrit les hu - mains; Mais comme un tendr...

- mains, Il nourrit les hu - mains; Mais comme un tendr...

- mains, Il nourrit les hu - mains; Mais comme un tendr...

ff *p*

père Il nourrit les humains, Il nourrit les humains.

père Il nourrit les humains, Il nourrit les humains.

père Il nourrit les humains, Il nourrit les humains Conquérants de la

Conquérants de la terre, En - vi - ez, en - vi - Conquérants de la terre, En - vi -

ter - re, En - vi - ez ses des - tins. Conquérants de la terre, En - vi -

Soprano Conquérants de la terre, En - vi - ez ses des - tins!

Contr. ses des - tins!

Ten. ses des - tins!

Basses ses des - tins!

ez ses des - tins! Le démon de la guerre N'ar -

Le dé - mon de la guer - re N'ar - ma ja - mais ses mains, Le - dé -

Le dé - mon de la guer - re N'ar - ma ja - mais ses mains, Le dé -

Le dé - mon de la guer - re N'ar

- ma ja - mais ses mains, Le dé - mon de la guer - re N'ar

- mon de la guer - re, N'ar - ma ja - mais ses mains; Con - que -

- mon n'ar - ma ja - mais ses mains; Con - que -

- ma ja - mais ses mains N'ar - ma ja - mais ses mains; Con - que -

- ma, n'ar - ma ja - mais ses mains; Con - que -

- rants de la ter - re, Le dé - mon de la guer -

- rants de la ter - re, Le dé - mon de la guer -

- rants de la ter - re, Le dé - mon de la guer -

- rants de la ter - re, Le dé - mon de la guer -

re Nar - ma ja - mais ses mains, Nar - ma ja - mais, n'ar - re Nar - ma ja - mais ses mains, Nar - ma ja -

- ma ja - mais ses mains, Mais comme un ten-dre
 - ma ja - mais ses mains, Mais comme un ten-dre
 mais, ja - mais ses mains, Mais comme un ten-dre
 - mais, ja - mais ses mains, Mais comme un ten-dre

pè - re Il nour - rit les hu - mains, Mais comme entendre père Il
 père Il nour - rit les hu - mains, Mais comme entendre père Il
 père Il nour - rit les hu - mains, Mais comme entendre père Il
 père Il nour - rit les hu - mains, Mais comme entendre père Il

nour-rit les hu-mains. Conquérants de la ter-re, Le dé-

nour-rit les hu-mains: Conquérants de la ter-re, Le dé-

nour-rit les hu-mains. Conquérants de la ter-re, Le dé-

nour-rit les hu-mains. Conquérants de la ter-re, Le dé-

ff

-mon de la guer-re N'ar-ma ja-

-mon de la guer-re V.

-mon de la guer-re

-mon de la guer-re N'ar-ma ja-mais ses

-mais ses mains, n'ar-ma ja-mais ses mains. Mais *p*

-ma ja-mais, n'ar-ma ja-mais ses mains. Mais *p*

N'ar-ma ja-mais, ja-mais ses mains. Mais *p*

-mains, N'ar-ma ja-mais, ja-mais ses mains. Mais

comme un ten_dre pè - re Il nour - rit les hu - mains, Mais

comme un ten_dre pè - re Il nour - rit les hu - mains, Mais

comme un ten_dre pè - re Il nour - rit les hu - mains, Mais

comme un ten_dre pè - re Il nour - rit les hu - mains, Mais

comme un tendre pè - re Il nour - rit les hu - mains, Il

comme un tendre pè - re Il nour - rit les hu - mains, Il

comme un tendre pè - re Il nour - rit les hu - mains, Il

comme un tendre pè - re Il nour - rit les hu - mains, Il

nour - rit les hu - mains, Il nour - rit les hu -

nour - rit les hu - mains, Il nour - rit les hu -

nour - rit les hu - mains, Il nour - rit les hu -

nour - rit les hu - mains, Il nour - rit les hu -

mains, Il nour - rit les hu
 - mains, Il nour - rit les hu -
 - mains, Il nour - rit les hu -
 - mains, Il nour - rit les hu -

- mains.
 - mains.
 - mains.
 - mains.

- mains.

ff

f

ACTE III

Le Théâtre représente le palais de Joseph. — Une longue table tient un des côtés du théâtre mais sans gêner l'avant scène. — Jacob et tous ses enfants sont autour de cette table. — Au côté opposé, des musiciens jouent de divers instruments. — A l'avant scène, esclaves, etc.

ENTR'ACTE

Allegro

PIANO

f

The musical score is written for piano and consists of six systems of staves. Each system has a treble and bass clef. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 6/8. The tempo is marked 'Allegro' and the dynamics are 'PIANO' and 'f'. The music features a variety of textures, including chords, arpeggios, and melodic lines. Some measures have a 'f' dynamic marking. The score is arranged in a standard musical notation format with a grand staff for each system.





This page contains six systems of musical notation for piano. Each system consists of a treble staff and a bass staff. The notation includes various musical elements such as notes, rests, and dynamic markings. The first system shows a treble staff with a series of eighth notes and a bass staff with a few notes. The second system continues the treble staff's melody and adds more notes to the bass staff. The third system features a treble staff with a series of eighth notes and a bass staff with a few notes. The fourth system shows a treble staff with a series of eighth notes and a bass staff with a few notes. The fifth system features a treble staff with a series of eighth notes and a bass staff with a few notes. The sixth system shows a treble staff with a series of eighth notes and a bass staff with a few notes. The page is numbered 91 in the top right corner.

p

ff

SCÈNE I

CHOEUR DE JEUNES FILLES

All^{to} moderato.

1^{re} Sop. Aux ac - cents de notre har - mo -

2^e Sop. Aux ac - cents, de notre har - mo -

Contr. Aux ac - cents de notre har - mo -

PIANO *Usp. f* *Ped*

- ni - e U - nis - sez - vous, fils d'I - sra - ël, Et de sa puis -

- ni - o U - nis - sez - vous, fils d'I - sra - ël, Et

- ni - e U - nis - sez - vous, fils d'I - sra - ël, Et

- sance in - fi - ni - e Lou - ez - e -

de sa puis - sance in - fi - ni - e Lou - ez - e -

de sa puis - sance in - fi - ni - e Lou - ez - e -

nous l'E ter - nel, Et de sa puis -
 nous l'E ter - nel, Et
 nous l'E ter - nel, Et

- sance in - fi - ni - e Lou - ez a - ver
 de sa puis - sance in - fi - ni - e Lou -
 de sa puis - sance in - fi - ni - e

nous l'E ter - nel,
 - ez a - ver nous l'E ter - nel, Lou - ez a - ver
 Lou - ez l'E ter - nel, Lou - ez a - ver

Lou - ez l'É - ter - nel, Lou - ez, Lou - ez a vec nous l'É - ter - nel, Lou - ez, Lou - ez a vec nous l'É - ter - nel.

Chœur.

nous l'E - ter - nel! ai qui fé - con - de la

nous l'E - ter - nel!

nous l'E - ter - nel!

The image shows a page from a musical score. At the top, the word "Chœur." is written. Below it, there are three staves of music for a choir. The lyrics are in French: "nous l'E - ter - nel! ai qui fé - con - de la", "nous l'E - ter - nel!", and "nous l'E - ter - nel!". Below the choir staves, there are two staves of music for a piano accompaniment. The piano part features complex rhythmic patterns, including triplets and sixteenth notes. The score is in 3/4 time and features a key signature of one flat (B-flat).

ter - re, Lui seul peu ple fonde et les airs. Sa'

seix est la voix du ton-ner - re Et son em pire est l'U - ni - vers..

Chœur.

Aux ac-

Aux

Aux

cents de notre har_mo_ni_e U_nis_ses_vous, fils d'I_sra-

cents de notre har_mo_ni_e U_nis_ses_vous, fils d'I_sra-

cents de notre har_mo_ni_e U_nis_ses_vous, fils d'I_sra-

El, Et de sa puis_sance in_fi_ni_e Lou_ez a_vec

El, Et de sa puis_sance in_fi_ni_e Lou_ez a_vec

El, Et de sa puis_sance in_fi_ni_e Lou_ez a_vec

Une voix,

ous l'E_ter_nel, La fleur qui croît sur nos m_m.

ous l'E_ter_nel,

ous l'E_ter_nel,

ta - ges, Les nombreux troupeaux du pasteur, Les eaux et les fruits des cam -

Ped. Ped.

CHŒUR

- po - ques Sont les dons heureux du Sei - gneur Aux ac - cents de notre har - mo -

Aux ac - cents de notre har - mo -

Aux ac - cents de notre har - mo -

ci - e U - nis - sez vous, fils d'I - sa - a - ùl, Et de sa - p -

ci - e U - nis - sez vous, fils d'I - sa - a - ùl, Et

ci - e U - nis - sez vous, fils d'I - sa - a - ùl, Et

sance in - fi - ni - e Lon - et a - ve
 de sa puis - sance in - fi - ni o Lon - et a - ve
 de sa puis - sance in - fi - ni e Lon - et a - ve

Une voix.

nous l'E - ter - nel ! La mère heu - reu - se dans sa
 nous l'E - ter - nel !
 nous l'E - ter - nel !

ra - ce, La vierge i - gnorant sa beau - té.

Doi - vent toutes deux sa grâ - ce l'a - mour et la ma - ter - ni - té.

Aux ac - cents de cette har - mo - ni - e, U - nis - sez -

Aux ac - cents de notre har - mo - ni - e, U - nis - sez -

Aux ac - cents de notre har - mo - ni - e; U - nis - sez -

F. Ten.

2^e Ten.

Basse

Aux ac - cents de cette har - mo - ni - e,

Aux ac - cents de cette har - mo - ni - e,

Aux ac - cents de cette har - mo - ni - e,

-vous, fils d'Is - ra - ël, Et de sa puis - sance in - fi - ni -

-vous, fils d'Is - ra - ël, Et de sa puis - sance in - fi -

-vous, fils d'Is - ra - ël, Et de sa puis - sance in - fi -

U - nis - sons les vœux d'Is - ra - ël;

U - nis - sons les vœux d'Is - ra - ël;

U - nis - sons les vœux d'Is - ra - ël;

e Lou - ez a - vec nous l'E - ter - nel, Et de sa puis -
 - ni e Lou - ez a - vec nous l'E - ter - nel, Et
 - ni e Lou - ez a - vec nous l'E - ter - nel, Et
 Et
 Et

- sance in - fi - ni - e Lou - ez a - vec
 de sa puissance in - fi - ni - e Lou
 de sa puissance in - fi - ni - e
 de sa puissance in - fi - ni - e Lou - ons
 de sa puissance in - fi - ni - e
 de sa puissance in - fi - ni - e Lou - ons tous i -

tous l'E - ter - nel,
 ex a - vec tous l'E - ter - nel Lou
 Lou - ez l'E - ter - nel, Lou - ez a - vec
 l'E - ter - nel,
 Lou - ons l'E - ter - nel, Lou - ons tous :
 et l'E - ter - nel, Lou - ons tous i -

The piano accompaniment consists of a right-hand part with chords and a left-hand part with a continuous eighth-note arpeggiated pattern.

Lou - ez l'E - ter - nel, Lou
 ez a - vec tous l'E - ter - nel, Lou
 tous l'E - ter - nel, Lou
 Lou - ons l'E - ter - nel,
 et l'E - ter - nel,
 et l'E - ter - nel, Lou

The piano accompaniment continues with the same arpeggiated pattern in the left hand, while the right hand features chords and triplet figures in the final measures.

[illegible]

SCÈNE III

REP: Sans toi Benjamin je vivrais solitaire

DUO.

Andante.

JACOB.

Andante.
dolce.

O toi, le digne appui d'un père, Jamais, ja-

PIANO.

mf

f

p

BENJAMIN.

- mais tu ne me quitte pas! Oui, je vous le promets, mon - père, Toujours, tou-

JACOB.

- jours je guiderai vos pas. Je suis pri-vé de la lu-mière, C'est toi, c'est

BENJAMIN.

Toujours, tou-jours je gui-de-rai vos pas, Toujours, tou-

toi qui conduiras mes pas.

C'est toi, c'est

- jours je gui.de.rai vos pas.
 toi qui condui.ras mes pas. En vain la plus tris.te vieilles.se M'acca.ble, m'ac-

- ca - ble de son poids pe.sant, de ne crains plus — qu'un dé.lais -

- se, Il me reste en.core un en.fant, Il me reste en.core un en.fant, Il me reste en.core un en-

LE NIAMIN.
 Près de vous je se.ra.i sans ces.se, je se.ra.i sans ces

-fant, il me reste en.core un en.fant.

se, O digne ob-jet de ma ten-

cresc.

dres - se, Ex - em - ple des enfants soumis, Viens, seul ap-

f *pp*

- pui de mavielles - se, Viens, cher ob-jet de ma tendres - se, Viens dans mes

dolce.

bras, viens, mon cher fils, Viens dans mes bras, viens, mon cher

BENJAMIN

fils! Ah! qu'au der son père en sa vieilles - se, Et près de

lui veiller sans ces- se, N'est- ce pas le devoir d'un fils, N'est- ce

pas le devoir d'un fils? N'est- ce pas, n'est- ce pas le de- voir d'un
JACOB
Viens dans mes bras, viens mon cher fils, Viens dans mes bras, viens mon cher

fils, N'est- ce pas, n'est- ce pas le de- voir d'un fils, le devoir d'un
fils, Viens dans mes bras, viens mon cher fils, Viens dans mes bras, viens mon cher fils, viens, mon cher

fils, le devoir d'un fils, le devoir d'un fils
fils, viens, mon cher fils, viens, mon cher fils!

SCENE V

ALF. P: Benjamin t'implore pour eux.

ENSEMBLE

Allegro agitato

PIANO

f

JACOB

Quit - te pour tou-jours, quit - te pour tou -

sp

-jours ces mé-chants, Les trai - tres, les

trai - tres! Ils t'ont privé d'un frère, ils t'ont pri -

NÉPHTHALI

Pardonnez-nous, mon — pè

RUBEN

-vè d'un frè — re!

Pardonnez-nous, mon —

*fp**fp**dolce*

NÉPHTHALI avec le Chœur

-re, pardonnez-nous, mon — pè — re!

SIMÉON

Pardonnez-
LES FRÈRES

pè

re!

Pardonnez-nous, mon — pè — re!

Pardonnez-

LES FRÈRES

Pardonnez-nous, mon

- nous,

mon pè — re,

Pardonnez — nous,

mon

pè

re, Pardonnez-nous, mon —

*f**f*

BENJAMIN

pè - re! A vos pieds nous som - mes tremblants! Ah!

re! A vos pieds nous som - mes tremblants!

LES FRÈRES

par - don - nez, par - donnez à vos en - fants.

A - vos

A - vos

BENJAMIN

pieds nous som - mes tremblants! Ah! — par - don - nez, par - don -

pieds nous som - mes tremblants!

JACOB

nez à vos en - fants! Vous déchi - rez le cœur d'un pè - re. Vous assassi -

f *p* *f*

SIMÉON

- nez vo - tre fre - re, Et vous implo - rez mon par - don! Ne punis -

p *f* *f*

JACOB

- sez que Simé - on, Ne punis - sez que Simé - on! Non,

f *f* *p* *f*

RUBEN (à Joseph qui entre)

non, non, point de par - don! Seigneur, soyez - nous se - cou - rable, D'un

p

pe - re calmez le cour - rage!

LES FRÈRES

Soyez - nous se - cou - ra - ble, Soyez - nous se - cou - ra - ble, Soyez - nous se - cou - ra - ble, Soyez - nous se - cou - ra - ble.

ff *p*

SIMÉON

C'est moi

c'est moi qui

fa

ble!

fa

ble!

*f**pp*

s. suis le plus coupa - ble, Que sur moi tom - be son courroux! —

Que sur moi

Que sur moi

s. C'est moi qui suis le plus coupa - ble.

JACOB

Fuyez tous.

fuyez

tombe son courroux!

tombe son courroux!

p

tous!

Votre aspect cou - pa - ble Re -

- dou - ble men jus - te courroux!

Re - dou - ble men jus - te cour-

- roux!

Laissez - moi,

laissez - moi,

laissez -

LES FRERES

Pardonnez-nous!

Pardonnez-nous!

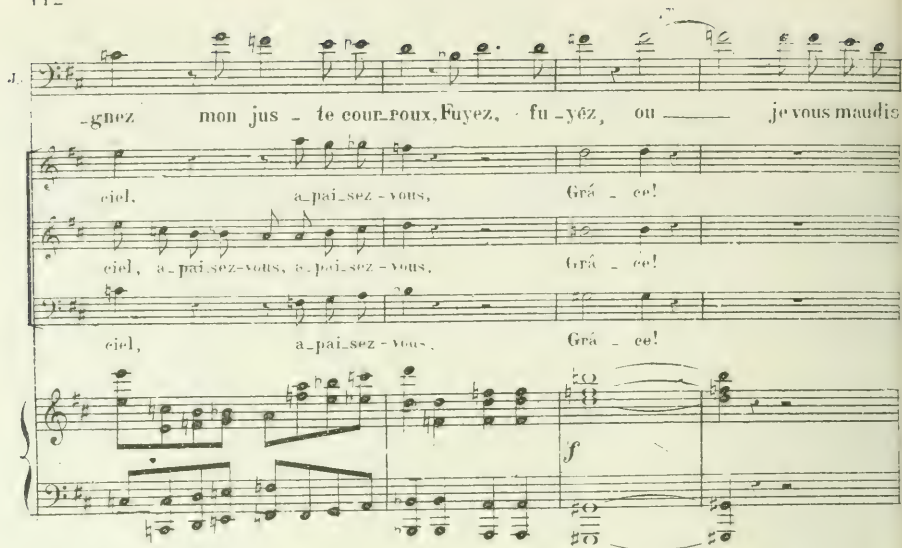
Pardonnez-nous!

- moi! Craignez, crai - gnez mon jus - te cour - roux, Craignez, crai -

Au nom du

Au nom du ciel, au nom du

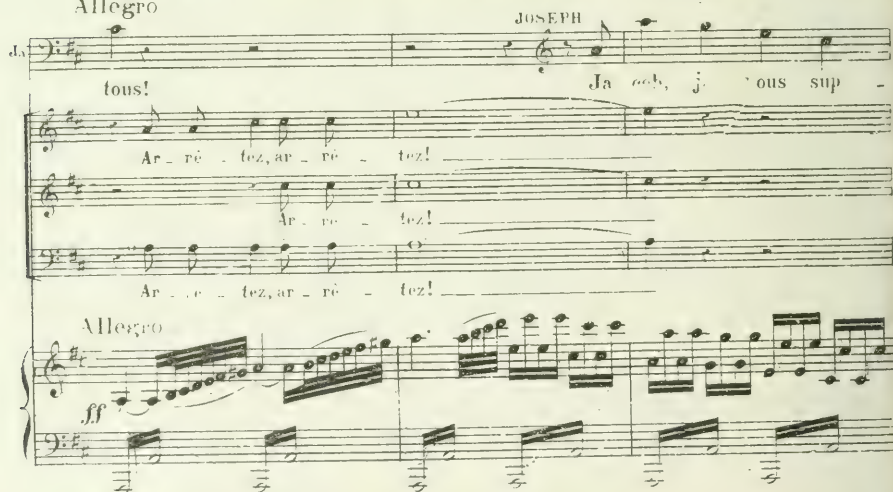
Au nom du

J. 

-gnez mon jus - te courroux. Fuyez, fu - yez, ou je vous maudis
ciel, a - pai - sez - vous, Grâ - ce!
ciel, a - pai - sez - vous, a - pai - sez - vous, Grâ - ce!
ciel, a - pai - sez - vous, Grâ - ce!

f

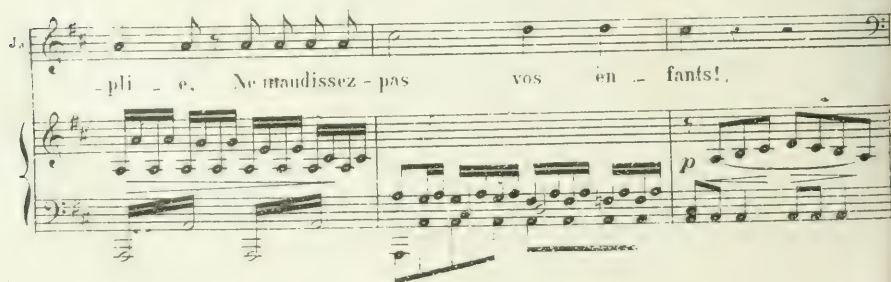
Allegro

J. 

tous! Ja cob, j. vous sup -
Ar - ré - tez, ar - ré - tez!
Ar - ré - tez!
Ar - ré - tez, ar - ré - tez!
Ar - ré - tez, ar - ré - tez!

ff

Allegro

J. 

-pli - e, Ne maudissez - pas vos en - fants!

p

Quand vous saurez leur per-fi-di-e,

Quand vous connaissez ces mé-

Andante
JOSEPH

-chants!

Si l'Éter-

-nel, dans sa clémen-ce, Par-don-ne, pardon-ne aux pé-

-cheurs re-pen-tants,

Ja-cob, en proie à la ven-

-geance, Peut-il man-di- re ses en-fants?

Ja-

JACOBI.
 L'ob en proie à la ven-geau ce Peut-il maudire ses en-fants? A les pu-

- nir mon cœur ha-lan - ce, Hé - las! he - las, je-

sens couler mes pleurs, je sens couler mes

pleurs! Dois-je cé - der à son ins - tan - ce Et rendre la
 LES FRÈRES. Je sens dé - ja que l'es - pé - ran - ce Peut
 Je sens dé - ja que l'es - pé - ran - ce Peut
 Je sens dé - ja que l'es - pé - ran - ce Peut

JOSEPH.

Je dois céder, à la clémence Et ter-mi-

paix à leurs cœurs?

re-naître au fond de nos cœurs!

re-naître au fond de nos cœurs!

re-naître au fond de nos cœurs!

dolce.

ner tous leurs malheurs!

Oui, nous devons à sa clé-

Oui, nous devons à sa clé-men-ce, à sa clé-

Oui, nous devons à sa clé-men-

Pent-

p

Dois-je en

men - ce,

Pour - être la fin de nos pleurs

men - ce, Peut - être la fin de nos pleurs.

- être la fin de nos pleurs, Peut - être la fin de nos pleurs.

Je dois cé - der _____ à la clé - men - ce Et

- der _____ à la clé - men - ce Et ren - dre la

Il va - cé - der

à la clé - men - ce.

Il va - cé - der

à la - clé - men - ce.

Il va - cé - der

à la clé - men - ce.

ter - mi - ner tous leurs mal - heurs de - voir ce
 paix, la paix à leurs cœurs! Dois-je ce - der
 Il va cé -
 Il va cé -
 Il va cé -
 der à la clé - men - ce, Et ter - mi - ner tous leurs mal -
 à la clé - men - ce et rendre la paix, la paix à leurs
 der à la clé - men - ce Et ren - dra la paix à nos
 der à la clé - men - ce, Et ren - dra la paix à nos
 der à la clé - men - ce, Et ren - dra la paix à nos
rin *f* *p*

- heurs,
 cœurs ? Et rendre la
 cœurs, Et ren - dre la paix à nos
 cœurs, Et ren - dre la paix à u
 cœurs, Et ren - dre la paix à nos
 Et ren - dre la paix à leurs cœurs
 paix et rendre la paix à leurs cœurs?
 cœurs, Et rendre la paix à nos cœurs,
 cœurs, Et rendre la paix à nos cœurs, Et ren - dre la
 cœurs, Et rendre la paix à nos cœurs, Et ren - dre la paix
p

Et ren - dre la paix, la

Et ren - dre la paix, et rendre la paix, la

Et ren - dre la paix à nos cœurs, et rendre la paix, la

paix à nos cœurs, et rendre la paix, la

à nos cœurs, et rendre la paix, la

paix à leurs cœurs!

paix à leurs cœurs?

paix à nos cœurs!

paix à nos cœurs!

paix à nos cœurs!

f *pp* *ff*

REP: Oui Joseph qui vous demande la grâce de ses frères.

CHŒUR FINAL

All^o moderato.

TÉNORS.

Dieu de bon - té,

Dieu de glo -

BASSES.

All^o moderato.

Dieu de bon - té,

Dieu de glo -

PIANO

ff

JACOB.

- men - ce, Par toi, par toi nos malheurs sont fi - nis.

men - ce, Par toi, par toi nos malheurs sont fi - nis.

pp

p

JOSEPH.

- cob a retrouvé son fils

Mon père pardonne à ses

SIMÉON.

fils Et par la fin de ma souffrance.

Par la ver - tu,

Par la ver -

LES FRÈRES.

Par la ver -

Par la ver -

JOSEPH

Par les - pé - ran - - - ce, Nos cœurs sont en - fin ré - u -

- tu, par les - péran - ce, Nos cœurs sont en - fin ré - u -

- tu, par les - péran - ce, Nos cœurs sont en - fin ré - u -

- tu, par les - péran - ce, Nos cœurs sont en - fin ré - u -

- nis, Nos cœurs, nos cœurs sont en - fin ré - u -
 - nis, Nos cœurs, nos cœurs sont en - fin ré - u -
 - nis, Nos cœurs, nos cœurs sont en - fin ré - u -
 - nis, Nos cœurs, nos cœurs sont en - fin ré - u -

p *pp*

- nis, Nos cœurs, nos cœurs sont en - fin ré - u - nis, sont en -
 - nis, Nos cœurs, nos cœurs sont en - fin ré - u - nis, sont en -
 - nis, Nos cœurs, nos cœurs sont en - fin ré - u - nis, sont en -
 - nis, Nos cœurs, nos cœurs sont en - fin ré - u - nis, sont en -

p *ff* *pp*

- fin ré - u - nis.
 fin re - u - nis.
 - fin ré - u - nis.
 - fin re - u - nis.

tr **Fin de l'Opéra**



S.M. 12-8-88

**PLEASE DO NOT REMOVE
CARDS OR SLIPS FROM THIS**

UNIVERSITY OF TORONTO

M
1503
M524J6
1900
C.1
MUSI

